

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පත්‍රය

අති විශේෂ

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு வர்த்தமானப் பத்திரிகை

அதி விசேஷமானது

අංක 1374/21 - 2005 ජනවාරි 06 වැනි බලපැවැත්වීම - 2005.01.06

1374/21 ஆம் இலக்கம் - 2005 ஆம் ஆண்டு சனவரி மாதம் 06 ஆந் திகதி வியாழக்கிழமை

(අරසාங்கத்தின் அதிகாரத்துடன் பிரசுரிக்கப்பட்டது)

பகுதி I : தொகுதி (I) - பொது

அரசாங்க அறிவித்தல்கள்

2000 ஆம் ஆண்டின் 38 ஆம் இலக்க உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டம்

2000 ஆம் ஆண்டின் 38 ஆம் இலக்க உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டத்தின் 92(1)(ஆ) என்னும் பிரிவின்படி 26.03.2004 ஆம் திகதியன்று இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் சீன மக்கள் குடியரசின் ஹொங்கொங் விசேட நிர்வாக பிராந்திய அரசாங்கத்திற்கும் இடையே செய்து கொண்டதும் அதற்குரித்தான அட்டவணையிற் குறித்துள்ளதும் இரட்டை வரி விதிப்பிலிருந்து நிவாரணம் அளிப்பதற்கும் வருமானத்தின் மீது வரிகொடாது தட்டிக் கழிப்பதைத் தடுப்பதற்குமான ஒப்பந்தம் 05.08.2004 ஆந் திகதியன்று நிறைவேற்றப்பட்ட தீர்மானத்தின் மூலம் இப் பாராளுமன்றத்தினால் அங்கீகரிக்கப்பட்டுள்ளதென இத்தால் அறிவிக்கப்படுகின்றது.

பி. பீ. ஜயசுந்தர,
செயலாளர்,
நிதி அமைச்சு.

நிதி அமைச்சு,
கொழும்பு,
2004.12.23

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் சீன மக்கள் குடியரசின் விசேட நிர்வாகப் பிராந்தியமான ஹொங்கொங் அரசாங்கத்திற்குமிடையே கப்பல் மூலமும் வானூர்தி மூலமும் ஏற்றியிறக்கலிலிருந்து பெறப்படும் வருமானம் மீதான வரிகள் தொடர்பில் இரட்டை வரி விதிப்பினைத் தடுப்பதற்கான உடன்படிக்கை.

கப்பல் மூலமும் வானூர்தி மூலமும் ஏற்றியிறக்கலிலிருந்து பெறப்படும் வருமானம் மீதான வரிகள் தொடர்பில் இரட்டை வரி விதிப்பினைத் தடுப்பதற்கான உடன்படிக்கையொன்றினைப் பூர்த்தி செய்ய விரும்பி சீன மக்கள் குடியரசின் விசேட நிர்வாகப் பிராந்தியமான ஹொங்கொங் அரசாங்கமும் இலங்கை சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கமும் பின்வருமாறாக உடன்பட்டுள்ளது.

உறுப்புரை 1

உள்ளடக்கப்பட்ட வரிகள்

1. இந்த உடன்படிக்கை ஏற்புடைத்தாகும் தற்போதுள்ள வரிகளாவன:

(அ) ஹொங்கொங் விசேட நிர்வாக பிராந்தியத்தின் விடயத்தில் இலாபங்கள் வரியும் சம்பளங்கள் வரியும் (இதனகத்துப் பின்னர் “ஹொங்கொங் விசேட நிர்வாக பிராந்திய வரி” எனக் குறிப்பீடு செய்யப்படுவது);

(ஆ) இலங்கைக் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் விடயத்தில் வருமானவரி (இதனகத்துப் பின்னர் “இலங்கை வரி” எனக் குறிப்பீடு செய்யப்படுவது).

2. இவ்வுடன்படிக்கை கைச்சாத்திடப்பட்ட தேதியின் பின்னர் நடைமுறையிலுள்ள வரிகளுக்கு மேலதிகமாக அல்லது பதிலாக விதிக்கப்படும் ஒரே மாதிரியான அல்லது உள்ள வகையில் ஒத்த தன்மையுடைய மற்றொரு வரிகளுக்கும் ஏற்புடையதாகும். ஒப்பந்த திற்தவரின் தகுதி வாய்ந்த அதிகாரிகள் தமது சம்பந்தப்பட்ட வரி விதிப்புச் சட்டங்களின் செய்யப்படும் ஏதேனும் முக்கிய மாற்றங்கள் பற்றியும் அத்துடன் அவை இந்த உடன்படிக்கையின் பிரயோகத்தினைப் பாதிப்பது பற்றியும் ஒருவருக்கொருவர் அறிவித்தல் வேண்டும்.

உறுப்புரை 2

பொது வரைவிலக்கணங்கள்

(அ) “ஒப்பந்த திறத்தவர்” “மற்றைய ஒப்பந்த திறத்தவர்” எனும் சொற்கள் சந்தர்ப்பத்திற்கேற்றவாறு சீன மக்கள் குடியரசின் ஹொங்கொங் விசேட நிருவாக பிராந்தியம் அல்லது இலங்கை சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு எனப் பொருள்படும்;

(ஆ) “கம்பனி” என்னும் சொல் கூட்டிணைப்புக் குழு ஒன்று அல்லது வரி நோக்கங்களின் பொருட்டுக் கூட்டிணைப்புக் குழு ஒன்றாக கருதப்படும்;

(இ) ‘தகுதி வாய்ந்த அதிகாரி’ என்னும் சொல்;

(i) ஹொங்கொங் விசேட நிருவாக பிராந்தியத்தின் விடயத்தில் உள்நாட்டு இறைவரி ஆணையாளர் அல்லது அவரது அதிகாரப்படுத்தப்பட்ட பிரதிநிதி அல்லது ஆணையாளரினால் தற்போது பிரயோகிக்கப்பாலதான ஏதேனும் அலுவல்களை ஆற்றுவதற்கு அதிகாரப்படுத்தப்பட்ட எவரேனும் ஆள் அல்லது அமைப்பு எனவும்;

(ii) இலங்கையின் விடயத்தில் உள்நாட்டு இறைவரி ஆணையாளர் அதிபதி எனவும் பொருள்படும்.

(௩) “இப்பந்தமொன்றின் தொழில் முயற்சி” என்பது ஹொங்கொங் விசேட நிருவாகப் பிராந்திய விடயத்தில் கப்பல்கள் அல்லது வாஹார்தியின் இயக்குநர் ஒருவரென்ற முறையில் ஆளொருவரினால் கொண்டு நடாத்தப்படும் தொழில் எனவும்; அத்துடன்

(அ) வாஹார்தியை இயக்குபவராக இருப்பின் அவர் கூட்டிணைக்கப்பட்ட கம்பனி ஒன்றாகவும் அத்துடன் தமது முக்கிய வியாபார இடத்தினை ஹெநாகொங் விசேட நிர்வாகப் பிராந்தியத்தில் உடையவராகவும் அல்லது;

(ஆ) கம்பல்களை இயக்குபவரொருவராகவிருந்து அத் தொழில் ஹொங்கொங் விசேட நிர்வாகப் பிராந்தியத்தினால் கட்டுப்படுத்தப்பட்டின் அல்லது முகாமிக்கப்பட்டின் அல்லது அந்த ஆள் ஹொங்கொங் விசேட நிர்வாகப் பிராந்தியத்தில் கூட்டிணைக்கப்பட்ட கம்பனியாகவும் கருதப்படும்.

II இலங்கையின் விடயத்தில்,

(அ) 1993, பெப்பிரவரி 24 ஆந் திகதியன்று ஒப்பமிடப்பட்ட வாஹார்தி சேவைகள் தொடர்பாக ஹொங்கொங் அரசாங்கத்திற்கும், இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்குமிடையே உடன்படிக்கைக்கு இணக்கமாக வாஹார்தி சேவைகளை நடாத்தும் இலங்கை எயார் லைன்ஸ் அல்லது ஏனைய பெயர் குறிக்கப்பட்ட இலங்கை வாஹார்திகள், அல்லது

(ஆ) கம்பல்களை இயக்குவதற்கான தொழிலொன்று கம்பனியொன்றினால் அல்லது ஆட்கள் குழுவொன்றினால் கொண்டு நடாத்தப்படின் அத்துடன் அந்தக் கம்பனி அல்லது ஆட்கள் குழு அதன் பதிவு செய்யப்பட்ட அல்லது பிரான பணிமனையை இலங்கையில் வைத்திருப்பின், அல்லது தொழிலின் கட்டுப்படுத்தல் முகாமைத்துவம் என்பன இலங்கையில் பிரயோகிக்கப்படின் அத் தொழில் எனக் கருதப்படும்.

(உ) “அனைத்துலகப் போக்குவரத்து” என்னும் சொல் கப்பல் அல்லது வானூர்தி மற்றைய ஒப்பந்த அரசிலுள்ள இடங்களுக்கிடையில் மட்டும் போக்குவரத்துச் செய்யும் சந்தர்ப்பத்தைத் தவிர அத்தகைய கப்பல் அல்லது வானூர்தி ஏதேனும் மூலம் செய்யப்படும் போக்குவரத்து என்று பொருள்படும்.

(ஊ) “இயக்குபவர்” என்னும் சொல் உரிமைக்காரரை அல்லது வாடகைக்கு அமர்த்துநரை உள்ளடக்கும்,

5. ஹொங்கொங் விசேட நிருவாக பிராந்தியத்திற்கு வெளியேயான நியாயாதிக்கத்தில் செலுத்தப்பட்ட வரியினை ஹொங்கொங் விசேட நிருவாக பிராந்திய வரிக்கெதிரான வரவொன்றாக அனுமதிப்பது தொடர்பில் (இதனகத்து பொதுத் தத்துவத்தினை பாதிக்கமாட்டாது). ஹொங்கொங் விசேட நிருவாகப் பிராந்தியத்தின் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளுக்கு உட்பட்டு அனைத்துலக போக்குவரத்து கப்பல்களின் இயக்கத்திலிருந்து இலங்கையில் பெறப்படும் ஹொங்கொங் விசேட நிருவாகப் பிராந்திய தொழில் முயற்சியொன்றின் இலாபங்கள் மீது இலங்கைச் சட்டத்தின் கீழ் இந்த உடன்படிக்கைக்கு இணக்கமாக நேரடியாக அல்லது கழிவாக செலுத்தப்பட்ட வரி அதே இலாபங்கள் தொடர்பில் செலுத்தப்பாலதான இலங்கை வரிக்கெதிரான வரவாக அனுமதிக்கப்படும். ஆயின் அத்தகைய வரவானது அத்தகைய இலாபங்களுக்கு சாட்டப்பாலதான ஹொங்கொங் விசேட நிருவாக பிராந்திய வரித் தொகையினை விஞ்சுதலாகாது.

6. இலங்கைக்கு வெளியேயான நியாயாதிக்கத்தில் செலுத்தப்பட்ட வரியினை இலங்கைக்கு எதிரான வரவொன்றாக அனுமதிப்பது தொடர்பில் (இதனகத்து பொது தத்துவத்தினை பாதிக்க மாட்டாது), இலங்கை சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளுக்குட்பட்டு, அனைத்துலக போக்குவரத்தில் கப்பல்களின் இயக்கத்திலிருந்து ஹொங்கொங் விசேட நிருவாக பிராந்தியத்தில் பெறப்படும் இலங்கை தொழில் முயற்சியொன்றின் இலாபங்கள் மீது ஹொங்கொங் விசேட நிருவாக பிராந்திய சட்டத்தின் கீழும் இந்த உடன்படிக்கைக்கு இணக்கமாகவும் நேரடியாக அல்லது கழிவாக செலுத்தப்பட்ட வரி இலாபங்கள் தொடர்பில் செலுத்தப்பாலதான இலங்கை வரிக்கெதிராக வரவாக அனுமதிக்கப்படும் ஆயின் அத்தகைய வரவானது அத்தகைய இலாபங்களுக்கு சாட்டப்பாலதான இலங்கை வரித் தொகையினை விஞ்சுதலாகாது.

உறுப்புரை 4

இருவயினொத்த உடன்பாட்டு நடைமுறை

ஒப்பந்தத் திறத்தவரின் தகுதி வாய்ந்த அதிகாரிகள் இவ்வொப்பந்தத்தின் பொருள்கோடல் அல்லது பிரயோகம் குறித்து எழும் ஏதேனும் இடர்பாடுகள் அல்லது ஐயங்களை இருவயினொத்த உடன்படிக்கையின் மூலம் தீர்த்துக் கொள்ள முயற்சி செய்யலாம். ஒப்பந்தத்தில் ஏற்பாடு செய்யப்படாத விடயங்களிலுள்ள இரட்டை வரி விதிப்பை நீக்குவதற்கு அவர்கள் மேலும் ஒன்றாகக் கலந்துரையாடலாம்.

உறுப்புரை 5

நடைமுறைப்படுத்தல்

இந்த உடன்படிக்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்குத் தேவையான சட்ட நடைமுறைகள் பூர்த்தியாக்கப்பட்டுள்ளமை பற்றி ஒப்பந்தத் திறத்தவரொருவர் மற்றைய ஒப்பந்தத் திறத்தவருக்கு அறிவித்தல் வேண்டும். இந்த உடன்படிக்கையானது இந்த அறிவித்தல்களின் இறுதி அறிவித்தல் திகதியன்று நடைமுறைக்கு வருமென்பதோடு நடைமுறைப்படுத்தலையடுத்து வரும் கலண்டர் ஆண்டின் ஏற்பிரல் முதலாந் திகதியன்று ஆரம்பமாகும் வரி மதிப்பீட்டாண்டிலிருந்து பயனுறும்.

உறுப்புரை 6

முடிவுறுத்தல்

இவ்வுடன்படிக்கை ஒப்பந்தத் திறத்தவரின் ஒருவரினால் முடிவுறுத்தப்படும் வரை காலவரையறையின்றி நடைமுறையிலிருக்கும். ஆனால் ஒப்பந்தத் திறத்தவரின் எவரேனும் ஒருவர் இந்த உடன்படிக்கை நடைமுறைக்கு வந்த ஐந்தாண்டு காலத்தின் பின் வரும் முழு ஆண்டு எதனதும் முடிவின் ஆகக் குறைந்தது ஆறு மாதங்களுக்கு முன் எழுத்திலான முடிவுறுத்தல் அறிவித்தலை வழங்குதல் மூலம் இந்த உடன்படிக்கையை முடிவுறுத்தலாம். அத்தகைய சந்தர்ப்பத்தில் அத்தகைய அறிவித்தல் கொடுக்கப்பட்டதையடுத்துவரும் முழு ஆண்டு எதனதும் ஏப்பிரல் 1 ஆந் திகதியன்று அல்லது அதன் பின் ஆரம்பமாகும் அந்த வரி மதிப்பீட்டாண்டிலும் பயனுடையதாகாது. இதற்கு சாட்சியாக அதற்கென உரிய அந்த அரசாங்கினால் உரிய முறையில் அதிகாரமளிக்கப்பட்டவர்கள் அந்த உடன்படிக்கைகளில் கைச்சாத்திட்டுள்ளனர்.

இதற்கு சாட்சியாக கீழொப்பமிடப்பட்டுள்ள இதற்கென அவரவர்களின் அரசாங்கங்களினால் அதிகாரப்படுத்தப்பட்டவர்கள் இந்த உடன்படிக்கையில் ஒப்பமிட்டுள்ளனர்.

கொழும்பில் 26.03.2004 அன்று ஆங்கிலம், சிங்களம் ஆகிய மொழிகளில் எல்லா விடயப் பகுதிகளிலும் சமவாய்மையுடையனவாக இரு பிரதிகளில் கைச்சாத்திடப்பட்டுள்ளது. இவ்வுடன்படிக்கைக்கு பொருள் கோடுதலில் இடர்பாடேற்படுமிடத்து ஆங்கில விடயப் பகுதியே சரியெனக் கொள்ளப்படும்.

கே. சுசீலர்,
இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக்
குடியரசு அரசாங்கத்திற்காக.

ஐ. பி. ஸ்டீபன்
சீன மக்கள் குடியரசின் ஹொங்கொங்
விசேட நிருவாகப் பிராந்திய அரசாங்கத்திற்காக.